

Филиал ВУНЦ ВВС «ВВА» имени профессора  
Н.Е. Жуковского и Ю.А. Гагарина

# АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ СЛОГАНЫ В РОССИЙСКИХ СМИ



Выполнили: курсанты 32 уч.гр.  
Торгашкин М.Ю., Савельев А.А.



## Цель данной работы:

- ✓ Получить представления о слоганах, узнать об их появлении и воздействии на покупателей;
- ✓ Определить его роль и функции в современной рекламе;

## Задачи:

- ✓ Узнать всё об использовании англоязычных слоганов в российских СМИ;
- ✓ Определить типы слоганов и выявить самые популярные из них;



«Advertising - a tool to get people  
in need, as they had not heard»

«Реклама - это средство заставить людей  
нуждаться в том, о чем они раньше не слышали»

Мартти Ларни



**Слоган** — это рекламная фраза, в кратком виде излагающая основное рекламное предложение и входящая во все сообщения в рамках рекламной кампании какого-либо товара или услуги.

Существует два важнейших параметра общей ценности слогана:

- ✓ Маркетинговая ценность;
- ✓ Художественная ценность.



## Основные единицы информации, включаемые в общий объем сведений о товаре:

- ✓ УТП — уникальное торговое предложение (unique selling proposition);
- ✓ Имя бренда.

**Имя бренда** — это зарегистрированное название торговой или товарной марки, указанное на упаковке продукта, под которым он выводится на рынок и под которым его должен знать потребитель.



# ИСТОРИЯ ПОЯВЛЕНИЯ СЛОГАНОВ В АНГЛИИ И США

Английская реклама «старше» американской почти на два столетия: к моменту её заимствования в XVIII веке она уже была хорошо поставленным бизнесом. На начальных стадиях развития тексты в газетах Великобритании были «смешаны» на странице и никак не отделялись друг от друга.

Выяснилось, что в газетах Америки слоган впервые применил В. Франклин в 30-х годах XVIII века.





## Примеры наиболее популярных слоганов:

- ✓ «**You press the button, we do the rest**» («Вы нажимаете кнопку, а мы делаем все остальное»). Ее использовала известная и сейчас фирма «Кодак» для рекламирования фотоаппаратов.
- ✓ «**It floats**» («Оно плавает») – знаменитый слоган мыла, придуманный компанией «Procter and Gamble».



**The Kodak Camera**

*“You press the button,  
we do the rest.”*

OR YOU CAN DO IT YOURSELF.

The only camera that anybody can use without instructions. As convenient to carry as an ordinary field glass World-wide success.

*The Kodak is for sale by all Photo stock dealers.  
Send for the Primer, free.*

**The Eastman Dry Plate & Film Co.**

Price, \$25.00 — Loaded for 100 Pictures. ROCHESTER, N. Y.  
Re-loading, \$2.00.



# АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ СЛОГАНЫ В РОССИЙСКИХ СМИ. ПОЯВЛЕНИЕ СЛОГАНОВ В РОССИИ

Указания на целевую аудиторию используются в рекламе все чаще и чаще:



Создано в пробной версии программы "ВидеоМАСТЕР"  
В полной версии этой надписи не будет. VIDEO-CONVERTER.RU



«ПЕПСИ-КОЛА»: «НОВОЕ ПОКОЛЕНИЕ  
ВЫБИРАЮТ ПЕПСИ»;



КОСМЕТИКА «МАХ ФАКТОР: «РАБОТАЮТ  
ПРОФЕССИОНАЛЫ»;

# ТВОЙ ОБРАЗ – ТВОЕ ВЫСКАЗЫВАНИЕ

Создано в пробной версии программы "ВидеоМАСТЕР"  
В полной версии этой надписи не будет. VIDEO-CONVERTER.RU

МУЖСКОЙ ДЕЗОДОРАНТ MENNEN:  
«МАКСИМАЛЬНАЯ ЗАЩИТА ДЛЯ МУЖЧИН»;



# ТУАЛЕТНАЯ ВОДА HUGO BOSS: «СТИЛЬ BOSS ВО ФЛАКОНЕ – АРОМАТ ДЛЯ МУЖЧИН»;



#MANOFTODAY

Создано в пробной версии программы "ВидеоМАСТЕР"  
В полной версии этой надписи не будет. VIDEO-CONVERTER.RU



# ЕСЛИ СИГАРЕТЫ, ТО «ЛУЧШЕ АРОМАТА АМЕРИКИ» НЕ НАЙТИ» - СИГАРЕТЫ CHESTERFIELD.



“My cigarette is the **MILD** cigarette... that's why Chesterfield is my favorite”  
*Ronald Reagan*  
STARRING IN  
“THE VOICE OF THE TURTLE”  
A WARNER BROS. PRODUCTION

**WHY I smoke Chesterfield**  
FROM A SERIES OF STATEMENTS BY PROMINENT TOBACCO FARMERS:  
Liggett & Myers buy the best tobacco for Chesterfield... mild, ripe, sweet tobacco. They consistently pay the best prices to get the kind of tobacco they want. I've been smoking Chesterfields more than 25 years. It's a good, mild cigarette and has more real tobacco taste.  
*H. O. Crombie*  
FARMER AND HUSBANDMAN  
FARM, KENTUCKY

**ALWAYS BUY ABC CHESTERFIELD**  
ALWAYS Milder BETTER TASTING COOLER SMOKING

www.whitehouse.org



“Before you take, you'll want to read the important new evidence on the effects of smoking. They could save your life!”  
— **MELVIN HANSEN**  
**CHESTERFIELD IS BEST FOR ME!**  
*Arthur Jeffrey*

**NOW... Scientific Evidence on Effects of Smoking!**

...MEDICAL SPECIALIST IS CONVINCED THAT... fully recommended... of a group of people... 40 percent of this... Chesterfield for its... the medical... on the... those and... from smoking Chesterfield.

**MILDER CHESTERFIELD IS BEST FOR YOU**

First and Only Premium Quality Cigarette in Both Regular and King-Size

**CHESTERFIELD CIGARETTES**

www.maddylink.com

ЕСЛИ РЕЧЬ ИДЁТ О КОФЕ, ТО ЭТО «НАСТОЯЩИЙ  
КОФЕ ИЗ БРАЗИЛИИ» - СЛОГАН КОФЕ PELE.





СЛЕДУЮЩИЕ ПРИМЕРЫ ПОКАЗЫВАЮТ, ПОЧЕМУ ДАЖЕ ПРОСТОТА НЕ ПОЗВОЛИЛА ПЕРЕВЕСТИ СЛОГАНЫ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ, НО В ТО ЖЕ ОБУСЛОВИЛА ОГРОМНЫЙ ИХ УСПЕХ НА РОССИЙСКОМ РЫНКЕ:

**Just do it!** – спортивная одежда и обувь фирмы Nike.



Создано в пробной версии программы "ВидеоМАСТЕР"  
В полной версии этой надписи не будет. VIDEO-CONVERTER.RU

# DOVE – MEN + CARE – ГЕЛЬ ДЛЯ ДУША ФИРМЫ DOVE

Dove Men+Care –  
мужская линия для ухода Dove

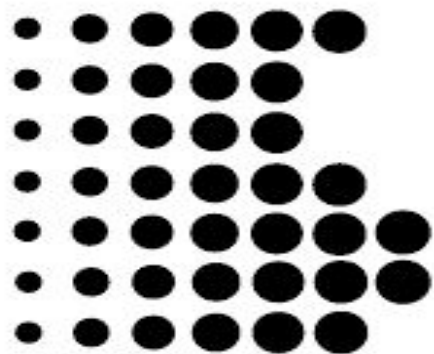
*Dove*  
**MEN**   
**+CARE**

## НОВЫЙ DOVE ДЛЯ МУЖЧИН



**[ ОЩУТИТЕ КОМФОРТ  
ВАШЕЙ КОЖЕЙ ]**

IT IS A SONY – КОМПАНИЯ SONY.



It's a Sony



**SONY**<sup>®</sup>

make.believe

# IDEAS FOR LIFE – КОМПАНИЯ PANASONIC



Создано в пробной версии программы "ВидеоМАСТЕР"  
В полной версии этой надписи не будет. VIDEO-CONVERTER.RU

# SIMPLY CLEVER – КОМПАНИЯ SKODA

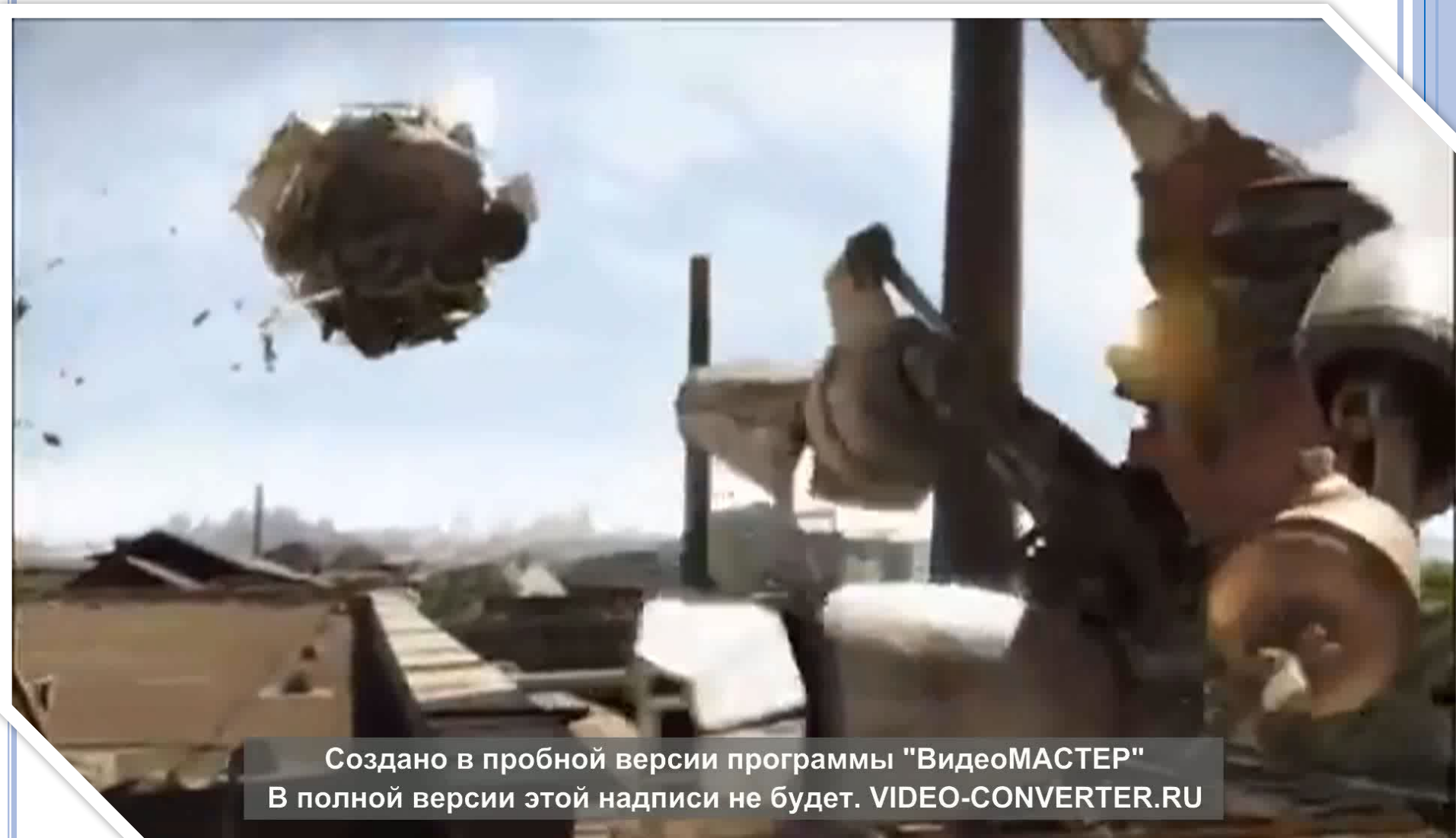
RASKOŠNA PROSTRANOST



Создано в пробной версии программы "ВидеоМАСТЕР"  
В полной версии этой надписи не будет. VIDEO-CONVERTER.RU



# SNICKERS. НЕ ТОРМОЗИ – СНИКЕРСИ



Создано в пробной версии программы "ВидеоМАСТЕР"  
В полной версии этой надписи не будет. VIDEO-CONVERTER.RU



# СОСА-COLA – СДЕЛАЙ СЕБЯ СЧАСТЛИВЫМ, ОТКРОЙ СЧАСТЬЕ.



Создано в пробной версии программы "ВидеоМАСТЕР"  
В полной версии этой надписи не будет. VIDEO-CONVERTER.RU

# ТИПЫ СЛОГАНОВ. САМЫЕ ПОПУЛЯРНЫЕ ИЗ НИХ

- ✓ **Товарные** -обслуживающие непосредственно товары и услуги, продающиеся конечным потребителем;
- ✓ **Корпоративные**, являются частью имиджевой рекламы, направленной на создание благоприятного отношения к компании;
- ✓ **Эмоциональные** слоганы, роль которых – произвести впечатление, воззвать к чувствам потенциального покупателя товара или услуги.
- ✓ **Рациональные** – слоганы, опирающиеся на факты, цифры, показатели и технические характеристики товара;
- ✓ **Слоганы междоментного характера**;



№ п/п	Виды слоганов	Процентное соотношение, %	Примеры
1	Корпоративные	39,13	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Impossible is nothing (Невозможное возможно) – компания adidas</li> <li>- Maybe she's born with it. Maybe it's Maybelline (Может быть она с этим родилась. Может это Maybelline) - компания Maybelline.</li> <li>- AVON. Улыбнись новому дню</li> <li>- «Think Different» - Apple</li> <li>- Just do it! – спортивная одежда и обувь фирмы Nike.</li> <li>- It is a Sony – компания Sony.</li> <li>- Ideas for life – компания Panasonic.</li> <li>- Simply Clever – компания Skoda.</li> <li>- Косметика Max Factor: «Работают профессионалы».</li> </ul> <p>и т.д.</p>
2	Товарные	26,09	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Молоко вдвойне вкусней, если это Milky Way</li> <li>- Rich. Жизнь - хорошая штука. Как ни крути</li> <li>- Плавленный сыр President. Вкус удовольствия <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dave – men + care – гель для душа фирмы Dave.</li> <li>- Snickers. Не тормози – сникерсни.</li> <li>- Туалетная вода Hugo Boss: «Стиль Boss во флаконе — аромат для мужчин».</li> </ul> </li> </ul> <p>и т.д.</p>

№, п/п	Виды слоганов	Процентное соотношение, %	Примеры
3	Междометного характера	17,60	<ul style="list-style-type: none"><li>- Red Bull окрыляяяяееет</li><li>- Gallina Blanca - буль-буль.</li><li>- «Ш-ш-ш-ш-ш-ш-вепс-с (Напиток Швепс)</li><li>- «Меринда –а –а –а –а ...»</li></ul> и т.д.
4	Эмоциональные	8,70	<ul style="list-style-type: none"><li>- Pampers. Малыши вдохновляют.</li><li>- Clear Vita Abe. Перхоти нет</li></ul> и т.д.
5	Рациональные	8,48	<ul style="list-style-type: none"><li>- Тойота Ленд Крузер 100 с полным приводом - Toyota Land Cruiser 100</li><li>- Назовите дезодорант, который предохраняет от пота (Ах Эффект)</li></ul> и т.д.

# ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данной работе было выявлено, что англоязычные слоганы используются в российских СМИ в оригинале в связи со сложностью перевода и с тем, чтобы не потерять концепцию рекламы.

**Самые популярные из изученных нами слоганов:**

- ✓ корпоративные (39,13%);
- ✓ товарные (26,09%);
- ✓ междоментного характера (17,60%);
- ✓ эмоциональные (8,70%);
- ✓ рациональные (8,48%).

